



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 10月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Renewal of National Health Insurance Eligibility Confirmation Certificate and so on

Those who join in National Health Insurance will receive a new National Health Insurance eligibility confirmation form (light blue) or eligibility information notice in October.

The form can be used from the day it arrives.

Your current insurance card or eligibility confirmation form (pink) will no longer be valid from Nov. 1 (Sat.).

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301.

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility: Residents or employees of Osaka Prefecture. Income restrictions apply.

Application forms available: Oct.1 (Wed.) - 15 (Wed.)

Locations: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2, 5F), Shonai (in Chocolat), Shinsenri Branch Offices, and Step

Application: Please mail your application form to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Oct. 15 (Wed.) (postmark on the day). Applications can also be made through the Prefecture's website.

Inquiries: Senri Management Center Tel. 06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Notices and Guides for Enrollment in Schools

In late October, guardians of children and students who are registered as residents of Toyonaka City and scheduled to enroll in elementary, junior high and compulsory education schools next spring will receive a school enrollment notice. Please bring this notice with you to the entrance ceremony.
If enrolling in a school other than a city school, you will need to submit an admission letter from that school (a notification of passing of tests will not be accepted). Procedures are also required if you are changing from the designated school listed on the notice (conditions apply) or if you are not registered as a resident at your current address (see the city's website for details).
Guardians of children with foreign nationality will also receive a school enrollment guide. If you wish your child to attend a city school, please follow the required procedures. If not, please fill out the enclosed form and return it.
Inquiries: School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

■Take Advantage of Digital Mailboxes

By registering yourself with the "xID" app using your My Number card, you can receive notifications from the City on your smartphone. The number of eligible notifications will be gradually increased, including selection notifications for certified childcare facilities for admission in April 2026.
Inquiries: Digital Strategy Div. Tel. 06-6858-2669.

■Small Appliances with Built-in Rechargeable Batteries and Ordinary Batteries are Subject to Regular Collection

To prevent fires at waste disposal facilities or in collection vehicles, please put out your garbage once every two weeks on the "Koden" (small electricity) days on the garbage calendar.
Collection services at designated collection points will continue.
Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3512.

■The Blue Ticket System for Bicycle will Begin on Apr. 1

The Blue Ticket System applies to those aged 16 and over and covers over 100 types of traffic violations, including failing to stop, distracted driving, and riding the wrong way.
For details on violations and fines, please refer to the City's website.
Please obey traffic rules and make every effort to ride your bicycle safely.
Inquiries: Transportation Policy Div. Tel. 06-6858-2534

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■ Multicultural Festival

Time: Nov. 15 (Sat.) 10:30 - 14:00
Content: Crafts, games, presentations, and more about various countries
Eligibility: Elementary and junior high school students with foreign roots living in Toyonaka City
Application: From 10:00 on Oct. 9 (Thu.) to 17:00 on Nov. 7 (Fri.) via the Toyonaka International Center website or at the Toyonaka International Center
Location/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。
市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。
なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。
問い合わせ: デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。
なお拠点回収も引き続き利用できます。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。
違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。
交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。
問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■多文化フェスティバル

日時: 11月15日(土) 10:30~14:00
内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか
対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生
申し込み: 10月9日(木) 10:00~11月7日(金) 17:00に同センターHPか同センター
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに いています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊
尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活につ
いて、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語
学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

■国民健康保険資格確認書等更新

10月份给国民健康保険加入者，邮寄新国民健康保険資格確認書（淡蓝色）或资格信息通知。

该确认书自收到之日起即可使用。

现在的被保险人证或者资格确认书（桃色），11月1日（星期六）以后
不能使用。

询问: 保険咨询科 ☎06-6858-2301

■府営住宅招租

申请条件: 在大阪府居住或工作的人。有收入限制。

申请单的发放日期及时间: 10月1日（星期三）至15日（星期三）

申请单的发放地点: 市住宅招租、管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄
内（霄克拉内）及新千里的各办事处、斯泰普。

申请: 请于10月15日（星期三）（以邮戳日期为准）之前，给负责大阪
府営住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 こんげつのおしらせ 一★一★一★一

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書（水色）ま
たは資格情報のお知らせを10月中に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書（桃色）は、11月1日（土）以降使
えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日（水）~15日（水）

配布場所: 市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内
（ショクラ内）、新千里的各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日（水）（消印有効）までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 邮寄小学、中学、义务教育学校的就学通知书、指南

将于10月下旬给在丰中市办理了居民登记，预定于明年春天入学的儿童、学生的监护人邮寄就学通知书。请在入学典礼当天携带该通知书。

入市立以外的学校时，需要提交该学校的入学许可证（合格通知不可）。另外，从该通知书中记载的指定学校变更（有条件限制）、或现住址没有办理居民登记等情况时也需要办理手续（详情请参照市HP）。

还有，给外国籍孩子的监护人邮寄就学指南，希望到市立学校就学时请办理所规定的手续，不希望时请填写随函附上的表格中必要事项并寄回。

询问：学务保健科 ☎06-6858-2553

■ 活用数码接收信箱

使用个人编码卡在应用程序“（xID(クロスアイディ)）”中注册的话，可以用智能手机接收市政府的通知。以2026年4月入所的认可保育设施的审查通知为首，依次增加通知范围。

询问：数码战略科 ☎06-6858-2669

■ 装有充电式电池的小型家电、电池类请于定期收集日弃置

为了防止垃圾处理设施和收集车辆发生起火事故，请于每2周1次，垃圾日历的“小电”日弃置。

另外，也可以继续利用回收据点。

询问：家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3512

■ 自4月1日开始实施自行车蓝票制度

以16岁以上为对象，对该停不停、边骑边做其他事、逆向行驶等100种以上违反交通规则作为青票制度的取缔范围。

违规内容和违规罚款金额等详情请参照市HP。

请努力遵守交通规则，安全骑自行车。

询问：交通政策科 ☎06-6858-2534

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■ 多种文化节

日期时间：11月15日（星期六）10:30～14:00

内容：各国手工、游戏、报告会等

对象：在丰中市居住的外国祖籍的中小学生

报名：10月9日（星期四）10:00～11月7日（星期五）17:00在该中心HP或该中心

地点、询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です（合格通知不可）。また、同通知書に記載の指定学校からの変更（条件あり）や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です（詳細は市HP参照）。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

問い合わせ：学務保健課 ☎06-6858-2553

■ デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。

問い合わせ：デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■ 充電式電池内蔵の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。

なお拠点回収も引き続き利用できます。

問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■ 4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。

交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。

問い合わせ：交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 多文化フェスティバル

日時：11月15日（土）10:30～14:00

内容：さまざまな国の工作や遊び、発表ほか

対象：豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生

申し込み：10月9日（木）10:00～11月7日（金）17:00に同センターHPか同センター

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 10월호

発行: とよなかしじんけんせいさくか 2025年 10月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかしがいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다。(부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■국민건강보험 자격확인서 등의 갱신

국민건강보험 가입자에게 새 국민건강보험 자격확인서(하늘색) 또는 자격정보 알림을 10월 중에 보냅니다.
새 자격확인서는 받은 날부터 쓸 수 있습니다.
지금의 보험증(분홍색)은 11월 1일(토)이후는 사용할 수 없습니다.
문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

■부영주택 입주자 모집

응모요건: 오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 10월 1일(수)~15일(수)
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이(쇼코라네), 신센리 각 출장소, 스테프
신청: 10월 15일(수)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청 담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청할 수 있습니다.
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。
同書は届いた日から使えます。
現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。
問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■초등·중학교·의무교육학교 취학통지서·안내 송부

도요나카시에 주민등록이 있고, 내년 봄에 입학예정인 자녀를 둔 보호자에게 10월 하순에 취학통지서를 보내드립니다. 이 통지서는 입학식 당일 지참해 주십시오.

시립 이외의 학교에 입학하는 경우는 그 학교의 입학허가서를 제출이 필요합니다(합격통지서 불가). 또한 통지서에 기재된 지정학교 변경(조건 있음)이나, 현주소로 주민등록되어 있지 않은 경우 등도 수속이 필요합니다(상세한 것은 시 HP참조).

또, 외국국적 아동의 보호자에게는 취학안내를 보내드립니다. 시립 학교에 취학을 희망하는 경우는 소정의 수속을, 희망하지 않는 경우는 동봉한 서류에 필요사항을 기입하여 반송해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■디지털우편수취 활용

마이넘버카드로 어플리케이션 「xID(크로스아이디)」에 본인 등록을 하면 시로부터의 통지를 스마트폰으로 받을 수 있습니다.2026년 4월에 입소하는 인사보육시설의 선고 통지를 시작으로 대상이 되는 통지를 순차적으로 늘려갈 예정입니다.

문의: 디지털 전략과 ☎06-6858-2669

■충전식 건전지 내장 소형가전·건전지류는 정기수집에

쓰레기 처리 시설이나 수집차량의 발화 사고를 예방하기 위해 2주일에 한번 쓰레기 일정표의 「소전」의 날에 버려 주십시오.

또한 거점회수도 계속해서 이용할 수 있습니다.

문의: 가정 쓰레기 사업과☎06-6843-3512

■4월 1일부터 자전거의 교통위반 범칙금제도 개시

16세 이상을 대상으로 일시정지 불이행, 주행 중 핸드폰 사용, 역주행 등 100종류 이상의 교통위반이 범칙금제도(아오키푸제도)에 의해 단속 대상이 됩니다.

위반내용이나 범칙금 등 상세한 것은 시 홈페이지 참조.

교통규칙을 지켜 안전한 자전거 이용에 협조부탁드립니다.

문의: 교통정책과☎06-6858-2534

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■다문화 페스티벌

일시: 11월 15일(토) 10:30~14:00

내용: 여러나라의 공작과 놀이, 발표 외

대상: 도요나카시에 살고 있는 외국에 뿌리를 두고 있는 초등·중학생

신청: 10월9일(목) 10:00~11월7일(금) 17:00도요나카 국제교류센터 홈페이지나 도요나카 국제교류센터로

장소·문의: 도요나카 국제교류센터☎06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。

問い合わせ: デジタル戦略課☎06-6858-2669

■充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。

なお拠点回収も引き続き利用できます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3512

■4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。

違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。

交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。

問い合わせ: 交通政策課☎06-6858-2534

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■多文化フェスティバル

日時: 11月15日(土) 10:30~14:00

内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか

対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生

申し込み: 10月9日(木) 10:00~11月7日(金) 17:00に同センターHPか同センター

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかし からの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 10/2025

はつこうとよなかしじんけんせいさくか
発行: 豊中市人権政策課 2025年 10月Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng
まいつき にちはつこう
毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Cập nhật giấy xác nhận tư cách tham gia bảo hiểm y tế quốc dân

Trong tháng 10, chúng tôi sẽ gửi cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân giấy xác nhận tư cách tham gia bảo hiểm y tế quốc dân (màu xanh nhạt) hoặc thông báo thông tin tư cách. Giấy này có thể được sử dụng ngay từ ngày nhận. Thẻ bảo hiểm y tế hiện tại hoặc giấy xác nhận tư cách (màu hồng) sẽ không còn sử dụng được kể từ ngày 1 tháng 11 (thứ 7).

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm ☎ 06-6858-2301

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Điều kiện ứng tuyển: Những người cư trú hoặc làm việc tại phủ. Người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát đơn đăng ký: Ngày 1 tháng 10 (thứ 4) ~ ngày 15 tháng 10 (thứ 4)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tiếp nhận và quản lý nhà ở thành phố (Tầng 5, tòa nhà số 2 của tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh tại Shonai (trong Shokora), ShinSenri và Stepu.

Nộp hồ sơ: Vui lòng gửi đơn đăng ký qua đường bưu điện đến bộ phận phụ trách tiếp nhận đơn xin vào ở nhà ở phủ Osaka trước ngày 15 tháng 10 (thứ 4) (tính theo dấu bưu điện). Cũng có thể đăng ký qua trang web của phủ.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎ 06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住かつ在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコウ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■**Gửi thông báo và hướng dẫn nhập học của trường tiểu học, trung học cơ sở và trường giáo dục bắt buộc**

Đối với phụ huynh của học sinh có đăng ký thường trú tại thành phố Toyonaka và dự kiến nhập học vào mùa xuân năm tới, vào cuối tháng 10 sẽ được gửi giấy thông báo nhập học. Vui lòng mang theo giấy thông báo này vào ngày làm lễ nhập học. Nếu nhập học tại trường không thuộc hệ thống công lập của thành phố, cần nộp giấy phép nhập học của trường đó (không chấp nhận giấy báo trúng tuyển). Ngoài ra, trong trường hợp thay đổi trường học được chỉ định ghi trên giấy thông báo (có điều kiện) hoặc không có đăng ký thường trú tại địa chỉ hiện tại, cũng cần phải làm thủ tục (chỉ tiết tham khảo trên trang web của thành phố). Đối với phụ huynh của trẻ em có quốc tịch nước ngoài, thành phố sẽ gửi hướng dẫn nhập học. Nếu có nguyện vọng cho con theo học tại trường công lập của thành phố, vui lòng thực hiện thủ tục theo quy định. Nếu không có nguyện vọng, vui lòng điền đầy đủ thông tin vào tài liệu kèm theo và gửi lại.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế học đường ☎ 06-6858-2553

■**Hãy tận dụng hộp thư điện tử (hộp thư kỹ thuật số)**

Khi đăng ký xác thực cá nhân trên ứng dụng “xID (Cross ID)” bằng thẻ My Number, bạn có thể nhận thông báo từ thành phố ngay trên điện thoại thông minh. Bắt đầu với thông báo kết quả xét tuyển vào cơ sở giữ trẻ được cấp phép nhập học từ tháng 4 năm 2026, các loại thông báo thuộc diện áp dụng sẽ dần được mở rộng.

Liên hệ: Phòng Chiến lược số ☎ 06-6858-2669

■**Các thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ và pin có gắn sẵn pin sạc sẽ được thu gom định kỳ**

Để phòng ngừa sự cố cháy nổ tại các cơ sở xử lý rác và xe thu gom, vui lòng bỏ rác 2 tuần 1 lần vào ngày “Thiết bị điện nhỏ” được ghi trong lịch thu gom rác. Ngoài ra, bạn cũng có thể tiếp tục sử dụng hình thức thu gom tại các điểm tập kết.

Liên hệ: Phòng quản lý rác thải sinh hoạt ☎ 06-6843-3512

■**Từ ngày 1 tháng 4 sẽ bắt đầu áp dụng chế độ “phiếu phạt xanh” đối với xe đạp**

Đối tượng áp dụng là từ 16 tuổi trở lên. Hơn 100 hành vi vi phạm giao thông như không dừng tạm thời, vừa đi xe vừa sử dụng điện thoại, đi ngược chiều... sẽ thuộc diện bị xử phạt theo chế độ phiếu phạt xanh. Chi tiết về nội dung vi phạm và mức tiền phạt xin tham khảo trên trang web của thành phố. Hãy tuân thủ luật giao thông và cùng nhau sử dụng xe đạp an toàn.

Liên hệ: Phòng chính sách giao thông ☎ 06-6858-2534

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■**Lễ hội đa văn hóa**

Ngày giờ: Ngày 15 tháng 11 (thứ 7) 10:30 ~ 14:00
Nội dung: Các hoạt động thủ công, trò chơi, tiết mục biểu diễn... đến từ nhiều quốc gia.
Đối tượng: Học sinh tiểu học và trung học cơ sở đang sinh sống tại Toyonaka và có nguồn gốc nước ngoài.
Đăng ký: Từ 10:00 ngày 9 tháng 10 (thứ 5) đến 17:00 ngày 7 tháng 11 (thứ 6) đăng ký qua trang web của Trung tâm hoặc trực tiếp tại Trung tâm.
Địa điểm • Liên hệ: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

しょう ちゅうがっこう ぎ む きょういくがっこう しゅうがくつ うち しょ あんない そう ふ
■**小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付**

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。
市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

で じ た る ゆうびん う かつ いう
■**デジタル郵便受けの活用を**

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。
問い合わせ: デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

じゅうでんしきでん ちんないぞう こ が た か でん でん ちんるい てい きしゅうしゅう
■**充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に**

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。
なお拠点回収も引き続き利用できます。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

が つ にち じ てん しや あおきつ ぶ せい ど かい し
■**4月1日から自転車の青切符制度が開始**

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。
違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。
交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。
問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

た ぶん か ふ え す て い ば る
■**多文化フェスティバル**

日時: 11月15日(土) 10:30~14:00
内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか
対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生
申し込み: 10月9日(木) 10:00~11月7日(金) 17:00に同センターHPか同センター
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかし からの おしらせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年 10月号

Terbit tanggal 1 setiap bulan 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Pembaruan Surat Keterangan Kepesertaan Asuransi Kesehatan Nasional

Surat Keterangan Kepesertaan Asuransi Kesehatan Nasional (berwarna biru muda) yang baru atau pemberitahuan informasi kepesertaan akan dikirim kepada semua peserta Asuransi Kesehatan Nasional dalam bulan 10. Surat tersebut akan berlaku dari mulai tanggal kartu disampaikan.

Kartu asuransi kesehatan atau surat keterangan yang lama (berwarna pink) tidak akan berlaku mulai tanggal 1 Nov (hari Sabtu).

Nomor kontak: Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Persyaratan pendaftaran: Tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran: 1 Oktober (Rabu) - 15 Oktober (Rabu)

Lokasi: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola), Cabang Shinsenri, STEP
Pendaftaran: Sampai dengan 15 Oktober (Rabu)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)消印有効までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Pengiriman Surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” Untuk Wali Murid SD, SMP dan sekolah wajib

Bagi wali murid anak yang terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dan akan mendatangi sekolah pada bulan April tahun depan, akan mendapat kiriman surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” pada akhir Bulan 10. Harap membawa surat pemberitahuan ini pada hari upacara masuk sekolah. Jika anak Anda akan masuk selain sekolah umum di kota Toyonaka, mohon mengajukan surat “Penerimaan Sekolah” dari sekolah tersebut (Tidak boleh surat pemberitahuan kelulusan ujian masuk). Jika ada perubahan dari sekolah yang dicatat di surat pemberitahuan (ada persyaratan) atau Anda belum terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dengan alamat yang sekarang, Anda perlu mengurus prosedur (untuk info selanjutnya silakan mengecek situs web kota Toyonaka). Selain itu, surat panduan kehadiran ke sekolah akan dikirimkan kepada seluruh warga negara asing. Jika Anda ingin mendaftarkan Anak ke SD umum di Kota Toyonaka, mohon untuk melakukan prosedur pengurusan di Balai Kota Toyonaka. Jika tidak ingin mendaftar, mohon mengisi pada formulir yang juga terlampir dalam surat yang kami kirimkan dan dikirim kembali.

Nomor Kontak: Departemen Pendidikan ☎06-6858-2553

■Pemanfaatan Layanan Kotak Surat Digital

Dengan menggunakan Kartu My Number dan mendaftarkan diri pada aplikasi “xID (Cross ID)”, Anda dapat menerima pemberitahuan dari pemerintah kota melalui smartphone. Mulai dari pemberitahuan hasil seleksi fasilitas penitipan anak bersertifikat untuk masuk bulan April 2026, jenis pemberitahuan yang dapat diterima akan ditambah secara bertahap. **Nomor kontak** : Bagian Strategi Digital ☎ 06-6858-2669

■Peralatan kecil dengan baterai isi ulang dan baterai akan diambil pada jadwal pengumpulan berkala

Untuk mencegah terjadinya kebakaran di fasilitas pengolahan sampah atau truk pengangkut sampah, harap membuangnya setiap dua minggu sekali pada hari “Shoden (peralatan listrik kecil)” sesuai kalender sampah. Selain itu, pengumpulan di tempat pengumpulan tetap dapat digunakan. **Nomor kontak**: Bagian Pengelolaan Sampah Rumah Tangga ☎ 06-6843-3512

■Sistem tilang biru untuk sepeda akan dimulai dari 1 April

Mulai usia 16 tahun ke atas, lebih dari 100 jenis pelanggaran lalu lintas seperti tidak berhenti sejenak, menggunakan ponsel saat berkendara, atau berkendara melawan arus akan menjadi sasaran penindakan berdasarkan sistem tilang biru. Untuk rincian mengenai jenis pelanggaran dan besaran denda, silakan lihat situs web kota. Mari patuhi peraturan lalu lintas dan berupaya menggunakan sepeda dengan aman. **Nomor kotank** : Bagian Kebijakan Transportasi ☎ 06-6858-2534

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Fesitival Multikultural

Tanggal: 15 November (Sabtu) 10.30–14.00
Isi Acara : Kerajinan tangan dan permainan dari berbagai negara, pertunjukan, dan lain-lain
Peserta : Siswa SD dan SMP yang tinggal di Kota Toyonaka dan memiliki latar belakang keluarga asing
Pendaftaran: 9 Oktober (Kamis) 10.00 – 7 November (Jumat) 17.00 melalui situs web Toyonaka Internasional Center atau langsung di center tersebut.
Tempat dan Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎ 06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。**問い合わせ**: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。**問い合わせ**: デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。なお拠点回収も引き続き利用できます。**問い合わせ**: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。**問い合わせ**: 交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■多文化フェスティバル

日時: 11月15日(土) 10:30～14:00
内容:さまざまな国の工作や遊び、発表ほか
対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生
申し込み: 10月9日(木) 10:00～11月7日(金) 17:00に同センターHPか同センター
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



तोयोनाका नगरपालिका मासिक सूचना पत्र とよなかしからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 10月号

毎号 10月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यु सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに っています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहिर शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहिर, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायो पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा योग्यता पुष्टिकरण प्रमाणपत्र आदिको नवीकरण।

अक्टोबर महिनामा राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा ग्राहकहरूलाई नयाँ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा योग्यता पुष्टिकरण कार्ड (हल्का नीलो) वा योग्यता जानकारी सूचना पठाइनेछ। कागजात आएको दिनदेखि प्रयोग गर्न सकिन्छ।

तपाईंको हालको बीमा कार्ड वा योग्यता पुष्टिकरण कार्ड (गुलाबी) अब शनिबार, नोभेम्बर १ देखि मान्य हुनेछैन।

सोधपूछ: बीमा परामर्श विभाग ☎06-6858-2301

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि भाडामा लिनेहरूको भर्ती

योग्यता: प्रिफेक्चरका बासिन्दा वा कर्मचारीहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फारामहरू उपलब्ध हुने मिति: अक्टोबर 1 (बुधबार) - 15 (बुधबार)।

स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, ५ औँ तला), शोनाई शोकोरा भित्र), शिन-सेन्त्री शाखा कार्यालयहरू, र सुतेपू।

आवेदन: अक्टोबर 15 (बुधबार) (पोस्टमार्क अन्तिम मिति) सम्ममा ओसाका प्रिफेक्चरल आवास आवेदन कार्यालयमा आफ्नो आवेदन फाराम मेल गर्नुहोस्। तपाईं प्रिफेक्चरको वेबसाइट मार्फत पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

सोधपूछ: सेन्त्री व्यवस्थापन केन्द्र, ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ प्राथमिक, निम्न माध्यमिक र अनिवार्य शिक्षा विद्यालयहरूमा
भर्नाको लागि सूचना र गाइडहरू पठाउने

अक्टोबरको अन्त्यतिर, टोयोनाका शहरका बासिन्दाको रूपमा दर्ता भएका र अर्को वसन्तमा भर्ना हुने बालबालिका र विद्यार्थीहरूका अभिभावकहरूले स्कूल भर्ना सूचना प्राप्त गर्नेछन्। कृपया प्रवेश समारोहको दिन यो सूचना आफूसँगै ल्याउनुहोस्। यदि शहरद्वारा सञ्चालित विद्यालय बाहेक अन्य विद्यालयमा भर्ना हुँदै हुनुहुन्छ भने, तपाईंले त्यो विद्यालयबाट प्रवेश पत्र पेश गर्नुपर्नेछ (स्वीकृति पत्र जारी गरिने छैन)। थप रूपमा, यदि तपाईं सूचनामा सूचीबद्ध तोकिएको विद्यालयबाट परिवर्तन गर्न चाहनुहुन्छ भने प्रक्रियाहरू आवश्यक पर्दछ (सर्तहरू लागू हुन्छन्) वा यदि तपाईं आफ्नो हालको ठेगानामा बासिन्दाको रूपमा दर्ता हुनुहुन्न भने (विवरणका लागि शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्)। विदेशी नागरिकता भएका बालबालिकाका अभिभावकहरूले पनि स्कूल भर्ना गाइड प्राप्त गर्नेछन्। यदि तपाईं आफ्नो बच्चालाई शहरद्वारा सञ्चालित विद्यालयमा पठाउन चाहनुहुन्छ भने, कृपया आवश्यक प्रक्रियाहरू पालना गर्नुहोस्। यदि होइन भने, कृपया संलग्न फारम भर्नुहोस् र फिर्ता गर्नुहोस्।
सोधपुछ: शैक्षिक मामिला र स्वास्थ्य विभाग ☎ 06-6858-2553

■ डिजिटल मेलबक्सहरू प्रयोग गर्नुहोस्

आफ्नो माई नम्बर कार्ड प्रयोग गरेर "xID" एपमा दर्ता गरेर, तपाईंले आफ्नो स्मार्टफोनमा शहरबाट सूचनाहरू प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ। योग्य सूचनाहरूको संख्या बिस्तारै बढ्नेछ, जसमा अप्रिल 2026 मा भर्नाको लागि इजाजतपत्र प्राप्त बाल हेरचाह सुविधाहरूको लागि छनोट सूचनाहरू समावेश छन्।
सोधपुछ: डिजिटल रणनीति डिभिजन ☎ 06-6858-2669

■ रिचार्ज गर्न मिल्ने ब्याट्रीहरू भएका साना उपकरणहरू र
ब्याट्रीहरू नियमित सङ्कलनको विषय

फोहोर व्यवस्थापन सुविधाहरू वा सङ्कलन सवारी साधनहरूमा आगलागी हुनबाट रोक्नको लागि, कृपया फोहोर क्यालेन्डरमा "小電" (सानो बिजुली) दिनमा प्रत्येक दुई हप्तामा एक पटक आफ्नो फोहोर फाल्नुहोस्। सङ्कलन सेवाहरू अझै पनि उपलब्ध छन्।
सोधपुछ: घरेलु फोहोर व्यवस्थापन विभाग ☎ 06-6843-3512

■ नीलो साइकल टिकट प्रणाली अप्रिल १ मा सुरु हुन्छ

नीलो टिकट प्रणाली १६ वर्ष र माथिका व्यक्तिहरूमा लागू हुन्छ र १०० भन्दा बढी प्रकारका ट्राफिक उल्लङ्घनहरूको लागि लागू हुन्छ, जसमा रोकन असफलता, ध्यान भंग भएको ड्राइभिङ, र गलत बाटोमा सवारी चलाउनु समावेश छ। उल्लङ्घन र जरिवानाको बारेमा विवरणहरूको लागि, कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्। कृपया ट्राफिक नियमहरू पालना गर्नुहोस् र आफ्नो साइकल सुरक्षित रूपमा चलाउने प्रयास गर्नुहोस्।
सोधपुछ: यातायात नीति विभाग ☎ 06-6858-2534

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ बहुसांस्कृतिक महोत्सव

मिति र समय: शनिबार, नोभेम्बर 15, बिहान १०:३० - दिउँसो २:०० बजे
सामग्री: विभिन्न देशका शिल्प, खेल, प्रस्तुतीकरण र थप
लक्ष्य दर्शक: टोयोनाका शहरमा बसोबास गर्ने विदेशी मूल भएका प्राथमिक र जुनियर हाई स्कूलका विद्यार्थीहरू
आवेदन: अक्टोबर ९, बिहीबार बिहान १०:०० बजेदेखि नोभेम्बर ७, शुक्रबार साँझ ५:०० बजेसम्म, केन्द्रको वेबसाइट वा केन्द्रमा आवेदन दिनुहोस्
स्थान र सोधपुछ: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, ☎ 06-6843-4343

■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

とよなか しゅうちゅうがっこう ぎむきょういこうがっこう しゅうがくつうちしよ あんない そうふ
豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月
げじゆん しゅうがくつうちしよ おく どうつうちしよ にゅうがくしきどうじつ じきん
下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してくださ
い。
しりついがい がっこう にゅうがく ばあい がっこう にゅうがくきよかしよ ていしゆつ ひつ
市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必
よう ごうかくつうちふ か どうつうちしよ きさい していがっこう へんこう
要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更
(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳
じょうけん げんじゅうしよ じゅうみんどうらく ばあい てつづ ひつよう しょう
細は市HP参照)。
なお、がいこくせき こ ほんごしよ しゅうがくあんない そうふ しりつがっこうへ
なほ、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ
しゅうがく きぼう ばあい しょうてい てつづ きぼう ばあい どうろう しょうるい
就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類
に必要事項を記入し返送してください。
問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■ デジタル郵便受けの活用を

まいなんばーかーど つか あぶり「xiD(クロスアイディ)」に本人登録する
マイナンバーカードを使ってアプリ「xiD(クロスアイディ)」に本人登録する
と、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可
し づうち すまーとふおん とうと ねん がつにゅうしよ にんか
と、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可
ほいくしせつ せんこうつうち たいしよう つうち じゆんじふ
保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。
と あ がくむほけんか
問い合わせ:デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■ 充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみしりしせつ しゅうしゅうえりよう はつか じ こ ふせ しゅうかん かい
ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカ
レンダーの「小電」の日に出してください。
なお拠点回収も引き続き利用できます。
問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■ 4月1日から自転車の青切符制度が開始

さいいじょう たいしよう いちじふ ていし うんてん ぎやくそう しゆるいじじょう こう
16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交
つういはん あおきつぷせいど とし たいしよう
通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。
違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。
い はんないよう はんそくきん さいしゅう さんしゅう
交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。
こうつう ー る まも あんぜん じてんしりよう つと
問い合わせ:交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 多文化フェスティバル

にちじ がつ にち ど
日時: 11月15日(土) 10:30～14:00
ないよう くに こうさく あそ はっぴよう
内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか
たいしよう とよなかしざいじじゅう がいこく ー つ も しゅう ちゅうがくせい
対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生
もう がつ にち もく がつ にち きん どうせん たー どうせん
申し込み: 10月9日(木) 10:00～11月7日(金) 17:00に同センターHPか同セ
ンター
たー
ばしよ と あ
場所・問い合わせ: とよなか 国際交流センター ☎06-6843-4343



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: とよなかしじんせいさく 2025年 10月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
とよなかし とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ **ภาษาจีน:** วันพุธ
เวลา: 10:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามัคคี การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสของล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11:00-16:00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F) では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ ต่ออายุบัตรยืนยันคุณสมบัติผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติ

ในช่วงกลางเดือนตุลาคม จะส่งบัตรยืนยันคุณสมบัติผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติใบใหม่ (สีฟ้า) หรือเอกสารแจ้งข้อมูลคุณสมบัติ ให้แก่ผู้ที่อยู่ในประกันสุขภาพแห่งชาติ บัตรใบดังกล่าวสามารถใช้งานได้ตั้งแต่วันที่ส่งถึงท่าน
สำหรับบัตรผู้ถือประกันสุขภาพในปัจจุบันหรือบัตรยืนยันคุณสมบัติเดิม (สีชมพู) จะไม่สามารถใช้ได้ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน
ติดต่อสอบถาม: แผนกบริการประกัน (โยเค็งโชดังคะ) ☎06-6858-2301

■ รับสมัครผู้เข้าอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา

เงื่อนไขการสมัคร: เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันพุธที่ 1 ต.ค. ถึงวันพุธที่ 15 ต.ค.

สถานที่แจก: ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), ที่ว่าการสาขาไซไน (ภายในโซโคล่า), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ, สเคป
วิธีสมัคร: กรณีส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มายังเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา ภายในวันพุธที่ 15 ต.ค. (นับตามตราประทับ) หรือสมัครทางโฮมเพจของจังหวัดโอซากา

ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคินริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中に送ります。
同書は届いた日から使えます。
現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。
問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ส่งจดหมายแจ้งและเอกสารแนะนำการเข้าเรียน
โรงเรียนประถม มัธยมต้น และโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ

ในช่วงปลายเดือนตุลาคม จะมีจดหมายแจ้งเข้าเรียนส่งถึงผู้ปกครองของเด็ก และนักเรียนที่มีกำหนดเริ่มเข้าเรียนในฤดูใบไม้ผลิปีหน้าและมีทะเบียนบ้านอยู่ในเทศบาลเมืองโทโยนาคะ

หากประสงค์จะเข้าเรียนในโรงเรียนอื่นที่ไม่ใช่โรงเรียนเทศบาล ต้องยื่นแสดงใบอนุญาตเข้าเรียน (นิวภาคเคียวคะโจะ) ของโรงเรียนนั้น ๆ (ใช้หนังสือแจ้งผลการสอบเข้ายื่นแทนไม่ได้) นอกจากนี้ หากต้องการเปลี่ยนโรงเรียนที่ได้กำหนดไว้ในจดหมายแจ้งเข้าเรียน (มีเงื่อนไขกำหนด) หรือมีทะเบียนบ้านไม่ตรงตามที่อยู่ปัจจุบัน จำเป็นจะต้องติดต่อดำเนินการเพิ่มเติม (ตรวจสอบรายละเอียดในโฮมเพจของเทศบาล)

อนึ่ง จะมีเอกสารแนะนำการเข้าเรียนส่งถึงท่านผู้ปกครองของเด็กต่างสัญชาติ หากประสงค์จะเข้าเรียนโรงเรียนเทศบาล กรุณาติดต่อดำเนินการเรื่องตามขั้นตอนที่กำหนด หากไม่ประสงค์จะเข้าเรียน กรุณารอกข้อมูลที่เป็นในเอกสารที่อยู่ในซองเดียวกันแล้วส่งกลับ

ติดต่อสอบถาม : แผนกฝ่ายการศึกษาและอนามัย (กะคุมโฮเค็งคะ)

☎06-6858-2553

■มาใช้บริการรับจดหมายข่าวไปรษณีย์ดิจิทัลกันเถอะ

เมื่อลงทะเบียนยืนยันตัวตน "xID(ครอสไอดี)" ลงในแอปพลิเคชันโดยใช้บัตรมายน์มเบอร์แล้ว จะสามารถรับการแจ้งข่าวสารจากเทศบาลในสมาร์โฟนได้ โดยข้อมูลที่ทำการแจ้งจะขยายให้ครบถ้วนมากขึ้นเรื่อย ๆ เช่น การแจ้งผลการคัดเลือกเข้าสถานรับเลี้ยงเด็กที่รับรองโดยเทศบาลในรอบเดือนเมษายน 2026

ติดต่อสอบถาม: แผนกยุทธศาสตร์ดิจิทัล (ดิจิทัลเซ็นเรียคุะ)

☎06-6858-2669

■โปรดทิ้งขยะเครื่องใช้ไฟฟ้าที่มีแบตเตอรี่ชาร์จในตัว และขยะประเภทแบตเตอรี่ถ่านไฟฉายตามเวลากำหนด

เพื่อป้องกันการเกิดไฟไหม้ในสถานที่กำจัดขยะและในตู้รถเก็บขยะ กรุณาทิ้งขยะประเภทนี้ทิ้งในวันทิ้ง "เครื่องใช้ไฟฟ้าขนาดเล็ก (โคเด็ง)" ซึ่งจะมี 1 ครั้งในทุก 2 อาทิตย์

อนึ่ง ท่านสามารถใช้บริการทิ้งขยะประเภทนี้ที่จัดรับคืนต่าง ๆ ได้เช่นกัน

ติดต่อสอบถาม: แผนกกิจการขยะครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ)

☎06-6843-3512

■เริ่มระบบแจกใบสั่งสีฟ้าให้จักรยานที่ขับผิดกฎตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน

ผู้ที่มีอายุตั้งแต่ 16 ปีขึ้นไป ที่ฝ่าฝืนกฎจราจรต่าง ๆ กว่า 100 ประการ เช่น ไม่หยุดจอดชั่วคราว หรือทำกิจกรรมอื่น ๆ ในขณะที่ขับขี่ หรือวิ่งสวนทาง จะเข้าข่ายผู้มีความผิดตามระบบใบสั่งสีฟ้า

สามารถอ่านรายละเอียดเกี่ยวกับรูปแบบการฝ่าฝืนและค่าปรับต่าง ๆ ได้ที่โฮมเพจเทศบาล

มาร่วมแรงร่วมใจช่วยกันรักษากฎจราจร และขับขี่จักรยานอย่างปลอดภัยกันเถอะ

ติดต่อสอบถาม: แผนกนโยบายการขนส่ง (โคชูเซชาคุคะ) ☎06-6858-2534

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。

問い合わせ: デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。

なお拠点回収も引き続き利用できます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。

違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。

交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。

問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2534

— ★ — ★ — ★ — **กิจกรรม** — ★ — ★ — ★ — — ★ — ★ — ★ — **イベント** — ★ — ★ — ★ —

■เทศกาลพหุวัฒนธรรม

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 15 พฤศจิกายน เวลา 10:30 ถึง 14:00

เนื้อหากิจกรรม: การแสดงต่าง ๆ รวมทั้งมมประติษฐ์และการละเล่นจากหลากหลายนานาประเทศ

คุณสมบัติ: นักเรียนประถมและมัธยมต้นเชื้อสายต่างชาติที่อาศัยในเทศบาลโทโยนาคะ

สมัครได้ที่: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะหรือโฮมเพจของศูนย์ ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 9 ตุลาคม 10:00 ถึงวันศุกร์ที่ 7 พฤศจิกายน 17:00

สถานที่จัดและติดต่อสอบถาม: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■多文化フェスティバル

日時: 11月15日(土)10:30～14:00

内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか

対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生

申し込み: 10月9日(木)10:00～11月7日(金)17:00|同センターHP|同センター

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからのお知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年 10月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Renovación de los certificados de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud y otros

A lo largo del mes de octubre se enviarán a los afiliados al Seguro Nacional de Salud los nuevos certificados de elegibilidad (de color azul claro) o las notificaciones de información sobre elegibilidad.

Ese mismo documento puede utilizarse desde el día en que lo reciba.

Su tarjeta de seguro actual o certificado de elegibilidad (rosa) no se podrá usar más a partir del sábado 1 de noviembre.

Informes: Sec. de Consulta sobre Seguros ☎06-6858-2301

■ Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Desde el miércoles 1 hasta el miércoles 15 de octubre.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso, Segundo Edificio del municipio), sucursal de Shonai (dentro de ShoColla), sucursal de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de las Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el miércoles 15 de octubre (válido también con sello postal del mismo día). También puede aplicar desde la página web de la prefectura de Osaka.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住かつ在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ Envío del aviso para inscripción a la primaria, secundaria o escuelas de educación obligatoria

Los avisos de matriculación escolar se enviarán a fines de octubre a los padres de los niños y alumnos empadronados en Toyonaka que vayan a empezar el colegio en la próxima primavera. Traiga el mismo aviso el día de la ceremonia de entrada a la escuela.

Si se va a matricular en una escuela no municipal, debe presentar una carta de aceptación de dicha escuela (no el aviso de admisión).

También se requieren trámites si hay cambios en las escuelas designadas que figuran en la misma notificación (se aplican condiciones), o si el residente no está registrado en la dirección actual (véase la página web de la ciudad para más detalles).

Los padres de niños con nacionalidad extranjera recibirán una guía de inscripción escolar. Si desea asistir a una escuela municipal, haga los trámites correspondientes; en caso contrario, rellene y devuelva el formulario adjunto.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■ Utilización de buzones digitales

Al registrarse con su tarjeta My Number en la aplicación «xID (Kurosu Ai Di)», podrá recibir notificaciones de la ciudad en su smartphone.

Comenzando con las notificaciones de selección de guarderías autorizadas para la matriculación de abril de 2026, iremos ampliando gradualmente la gama de notificaciones disponibles.

Informes: Sec. de Estrategia Digital ☎06-6858-2669

■ Los pequeños artefactos eléctricos que contienen baterías recargables y las pilas se recogen durante las recolecciones periódicas.

Para prevenir incendios en las instalaciones de tratamiento de residuos y en los vehículos de recolección, deseche los aparatos eléctricos en el día designado para la recolección de «pequeños artefactos eléctricos» en su calendario de recolección de residuos, que se realiza una vez cada dos semanas.

Asimismo, los puntos de recolección seguirán disponibles para su uso.

Informes: Sec. de Gestión de Residuos Domésticos ☎06-6843-3512

■ A partir del 1 de abril entrará en vigor el sistema de papeletas azules para bicicletas.

Los conductores mayores de 16 años estarán sujetos al sistema de papeletas azules por más de 100 tipos de infracciones de tráfico, entre las que se incluyen no detenerse en una señal de alto, conducir haciendo otra cosa o conducir en sentido contrario, etc.

Para obtener más información sobre las infracciones y multas, véase la página web de la municipalidad.

Respete las normas de tráfico y utilice la bicicleta de forma segura.

Informes: Sec. de Política de Transportes ☎ 06-6858-2534

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Festival multicultural

Fecha y hora: Sábado 15 de noviembre, 10:30 - 14:00

Contenidos: Manualidades, juegos, presentaciones y mucho más de diversos países.

Orientado a: Estudiantes de primaria y secundaria con raíces extranjeras que residen en la ciudad de Toyonaka.

Inscripciones: Desde las 10:00 del jueves 9 de octubre hasta las 17:00 del viernes 7 de noviembre en el Centro mismo o en su página web.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。

問い合わせ: デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■ 充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。

なお拠点回収も引き続き利用できます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■ 4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。

違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。

交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。

問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 多文化フェスティバル

日時: 11月15日(土) 10:30～14:00

内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか

対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生

申し込み: 10月9日(木) 10:00～11月7日(金) 17:00に同センターHPが同センター

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343